أد أسف أداله أع

Ada asap adalah api. Where there's smoke, there's s fire

أدكولا أداله سموب

Ada gula adalah semut.

Where there is sugar, there is bound to be ants.

اعرد صحع مل فوتوس

Air dicincang takkan putus.

Water cannot be cut, and blood is thicker than water.

ائرىع سىع حاعى دسعك ساد بوايا

Air yang tenang jangan disangka tiada buaya.

Still water runs deep. Never take for granted a quiet person, for he may have qualities that belie his quiet nature.

الهيسانكلياسا

Alah bisa tegal biasa
With practice and familiarity, all tasks will be easy.

الع-الع ردعوب ببارله هيم

Alang-alang berdakwat biarlah hitam.

Once started, a job should be done to its completion

الع-الع رمس سارله لحس

Alang-alang berminyak biarlah licin
Once started, a job should be done to its completion

الع-العملوق فكاسم بارسهاى كفاعكالعن

Alang-alang menyeluk pekasam biar sampai kepangkal lengan Something is worth doing that is worth doing well. So too, should you decide to plunge your hand into a pot of pickles, go in all the way up to your elbow.

أنم بربلورسبوسر هيم كايرن كاسلوروه نكرى، فيوبربلوريوسوريوسأورعفون بياد ياهو

Ayam bertelur sebutir pecah kabarnya ke seluruh negeri, penyu bertelur beribu-ribu seorangpun tiada tahu.

The turtle lays thousands of eggs without anyone knowing, but when the hen lays an egg, the whole country is informed.

أنم برليس، باعن باؤياهي

Ayam terlepas, tangan bau tahi
The bad missed what he went after, but his deed wont be
forgoten.

ىاكاي اۇردى سىع

Bagai aur dengan tebing. Like the bamboo and the river bank Orang mengantuk disorongkan bantal.

Getting your wildest dream come true.



Bagai kuku dengan isi.

Like the fingernail and the flesh beneath it, each is dependent on the other for their mutual survival.

باكاى معهلا مبارس ، برامبوب دالم بعوع ، برامبوب حاعل فوتوس ، بعوع حاعل برسرق

Bagai menghela menarik rambut dalam tepung, rambut jangan putus, tepung jangan berserak

Like pulling a strand of hair out of flour, ensure that the hair does not break and the flour won't scatter. A difficult problem may need painstaking effort to resolve.

باكامان أحوان تكسوله كوهن

Bagaimana acuan begitulah kuihnya.

Like father like son/

هاس مىوبحوفكى بعسا

Bahasa menunjukkan bangsa
One's use of language will show one's breeding and culture.

باس أودع باس كارم ، باس أورع باس راكم

Banyak udang banyak garam, banyak orang banyak ragam. We may share the same physical features, but what's in our hearts is never the same.

ىاف بورىق أبق رىسىق

Bapa borek anak rintik
The son will take after the father

باف کنجیع بردی، أنق کنجیع برلاری

Bapa kencing berdiri, anak kencing berlari. When father urinates standing, the child will urinate running. Small flaws in one generation become disastrous in the next.

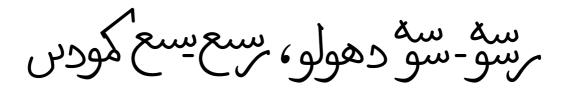
Berakit-rakit kehulu. Berenang-renang ketepian. Better to suffer in the beginning for the pleasure later. Rerat sama dipikul ringan sama dijinjing.

A difficult task will be easier to accomplish with teamwork.

رساکی دهولو، رسع سع کودی

Bersakit-sakit dahulu, Bersenang-senang kemudian.

Better to suffer in the beginning for the pleasure later.



Bersusah-susah dahulu, Bersenang-senang kemudian. Facing difficulties in the beginning yields ease in the end.

ربعوك سله باعلى بياد أكل ربوبي

Bertepuk sebelah tangan tiada akan berbunyi You can't clap with one hand. There must be reciprocity in commerce and in love. سار ایکوب رسمی فادی، ماکس راسی ماکس بویدوی

Biar ikut resmi padi, makin berisi makin tunduk Just as the padi plant bends lower as it ripens, so too do those who are more knowledgeable display greater humility.

سدوق الالوكياميع برياوب

Biduk lalu kiambang bertaut.

Like seaweed that clings to each other after passing boats separate them, so a family will come together with the passing of every crisis.

بواب بائق رفادا- فادا، بواب حاهب جاعل سكالے

Buat baik berpada-pada, buat jahat jangan sekali Do good deeds but not excessively, avoid bad deeds altogether.

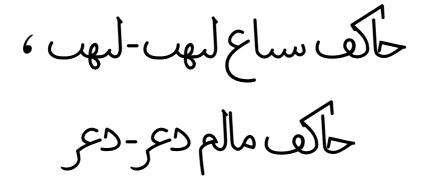
بولب اعرکران فینوع، بولب ماسی کران مواقعه

Bulat air kerana pembetung, bulat manusia kerana muafakat As water is rounded up in a bamboo duct, people are united in thoughts when they reach an agreement after a conference.

بولب ائر أولية فيولوه، بولب كاب أولية موافعة

Bulat air oleh pembuluh, bulat kata oleh muafakat.

The roundness of the water ripples is caused by the ladle, the roundness of words is caused by agreement.



Cakap siang lihat-lihat, cakap malam dengar-dengar Be extra careful when speaking on sensitive matters.

د ماں بومی د ^قحود سیبولاعی د حوکوع

Di mana bumi dipijak di situ langit dijunjung. Loyalty and patriotism should lie in your own country.

دى مال يومهى كوالا كالاويق كاسى؟

Di mana tumpahnya kuah kalau tak ke nasi? Where pours the sauce if not on the rice? دوربان دعی مینموں ، معکولی کیا ،کیا کولی فون کیا

Durian dengan mentimun, menggolek kena, kena golek pun kena. Whether the durian hits the cucumber or the other way round, it's going to be bad for the cucumber.

کاحه سام کاحه رحواع ، ولیدوی ماے دیعه-بعه

Gajah sama gajah berjuang, pelanduk mati di tengah-tengah When elephants fight, it's the tiny mousedeer that gets caught in between and dies. When two great powers fight, the small and powerless will fall victim. عرام د لاؤب ، أسر د دارب دى د الم كوالے موحوك

Garam di laut, asam di darat. Di dalam kuali bertemu juga. Limes from dry land, salt from the sea. In the pot may meet eventually.

ككى دعى لىدە أد كالان كككس حوك

Gigi dengan lidah ada kalanya bergigit juga Sometimes, the teeth would bite the tongue. It is inevitable for people who are close to each other to quarrel sometimes.

هاعب-هاعب باهي أبم

Hangat-hangat tahi ayam.

Hot like chicken shit. Temporary enthusiasm.

هارفكي فأكر، فأكر مأكي فادى

Harapkan pegar, pegar makan padi.

Place your trust in the pheasant [to chase away other birds], then the pheasant eats the rice. Applied to betrayal of trust by those in positions of responsibility

ھىدوف سكى ، مانے بق ماھو

Hidup segan, mati tak mahu. Afraid to live, unwilling to die.

هوحی امس دیگری أورع، هوحی بابودیگری سیدری

Hujan emas di negeri orang, hujan batu di negeri sendiri, Lebih baik negeri sendiri.

Showers of gold in a foreign land are no better than a hail of stones in your own

حک سدف دمجهکی روبوع، د ماں بولیہ میداف ساکوں

Jika tidak dipecahkan ruyung, di mana boleh mendapat sagunya. You can't get at the precious sago without first breaking the bark. You can't make an omelette without breaking a few eggs. No Pain No Gain!

حكة ولرمىوسوراكر، بياد أكى هيلع بيسا

Jika ular menyusur akar, tiada akan hilang bisanya.

The snake that crawls among the roots would not lose its venom. A nobleman would not debase him himself if he mixes with the masses.

كاله حادى أبو، منع حادى أرع

Kalah jadi abu, menang jadi arang.

Most conflicts are not a zero-sum game. The vanquished will be reduced to ashes and the victor to charcoal.

كالاوكاحة هدفلة دفيدع كادبعن، كالاوهر ماوهدفلة دفيدع بلعن

Kalau gajah hendaklah dipandang gadingnya. kalau harimau hendaklah dipandang belangnya
Look at an elephant for its tusks, a tiger for its stripes.
Look for evidence rather than hearsay.

كالاوملوسور بولوه، بارله وقبوريوع

Kalau meluntur buluh, biarlah waktu rebong
To bend a bamboo, start when it's still a shoot. To mould a
person's character, begin when he's still young and
impressionable.

كالاومعكعكم بالرسهاى حادى أبو

Kalau menggenggam bara biar sampai jadi abu.

If you choose to hold a burning ember in your hand, hold fast until it turns to ashes.

Something is worth doing that is worth doing well.

كالاوس أد اعس، معكى موكوف ركوبع

Kalau tak ada angin, takkan pokok bergoyang the tree will not sway without a trace of wind. (I smell a rat!)

كالاوس أد رأد، س أكل معوا رسارع ريده

Kalau tak ada berada, tak akan tempua bersarang rendah

If there is no reason, why would the tempua bird nest on the
low branches? There can't be smoke without fire.

کرا د هوس د سوسوکی، أبس د رومه مالے کلافری

Kera di hutan disusukan, anak di rumah mati kelaparan.

Monkeys are nursed in the jungle, and the child dies of hunger at home.

Applied for misplaced priorities, often deployed to devastating effect by pro-development politicians.



Keras-keras kerak nasi.

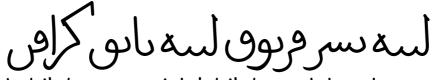
Tough like burnt rice. Stubbornness that crumbles under pressure.

كرباود فكع بالس، حكماسي دفكع حيس

Kerbau di pegang talinya, jika manusia dipegang janjinya. You hold on to a buffalo by its rope, you hold on to a person by his or her promises.

لاؤب بع دالم دافب ددوکا، هانے أورع سافاناهو

Laut yang dalam dapat diduga, hati orang siapa tahu.
The deep sea can be fathomed, but who knows the hearts of men. As Shakespeare would say: There is no art to find the mind's construction in the face.



Lebih besar periuk lebih banyak keraknya. The larger the pot, the more rice sticks to the bottom. As income rises, so do costs; . Mo money, mo problems

لىور بولوه بياردري ربوعي

Lentur buluh biar dari rebungnya. Bend the bamboo while it is young

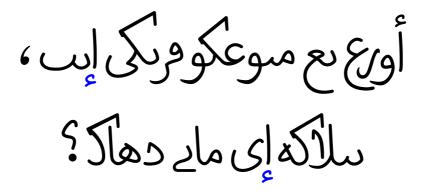
مراحوق ود بع سودي

Merajuk pada yang sudi Sulk with someone who cares. Sulking will get you nowhere unless there is someone willing to comfort you.

ىاسى سوده حادى بوبور

Nasi sudah jadi bubur.

The rice has become porridge. The situation is irreversible.



Orang yang menunggu perigi itu, bilakah ia mati dahaga?
One who sits by the well will never go thirsty. So too would one who mixes with the learned or the rich will never be wanting of knowledge or wealth.

ولىدوق لوقاكى حرب ، سام حرب ساد لوقاكى ولىدوق

Pelanduk lupakan jerat tetapi jerat tiada lupakan pelanduk The mousedeer may forget the snare, but the snare does not forget the mousedeer. We may forget a misdeed to others, but there's no assurance that the other will similarly forget. ووحوق دحسا اولم متدانع Pucuk dicita ulam mendatang.

A sleepy head being shoved a pillow.

فوكول ابق سيبدر مينو

Pukul anak sindir menantu

Hitting your daughter to spite your daughter-in-law. A kind of back-handed attack on someone close.

رامبوب سام هیم ، هانے لاس-لاس Rambut sama hitam, hati lain-lain

The same black hair, but different hearts. The more people there are, there will certainly be greater diversity.

رومه سوده فاهب ربونی

Rumah sudah pahat berbunyi

Even though the house is completed the chisel still sounds. A job may be finished but the criticisms over it never do.

سارع بانوان حاعل دحولوق

Sarang tabuan jangan dijolok Don't poke a hornet's nest.

Sedikit-sedikit lama-lama jadi bukit A little effort in time makes a hill,

سهاری سلمربع لاما-لاما حادی کاس

Sehari selembar benang lama-lama jadi kain.

A thread woven eventually becomes cloth.

Incremental efforts do make a difference as the benefits accumulate...

سعربی بولی حابوه کے ربیا

Seperti bulan jatuh ke riba. Having the moon fall on your lap.

سوده داف کادیع ربوله، سدوق سدف کرکوبالاکی

Sudah dapat gading bertuah, tanduk tidak berguna lagi If you've gained posession of the prized ivory, the humble horn is no longer worthy. The opportunist will discard what he has when a better alrernative comes along.



A single egg, a village in uproar. Making a big deal over a small accomplishment.

بعوق ائر د دولع روحتی د موکسدری

Tepuk air di dulang terpercik di muka sendiri Some things we do can backfire. Smack a tray of water and you get to wash your face! رلیس فراهو بولیه أویدور، برلیس کاب بوروق فرهی

Terlepas perahu boleh undur, terlepas kata buruk padahnya.

A boat past the dock can be reversed, but words past the lips are a disaster forever.

ىقوكدادا بان سلرا

Tepuk dada tanya selera.

Tap your chest and ask its pleasure. Do as you please.

أوكور باحوابكوب بادن سيدري

Ukur baju ikut badan sendiri. Measure your clothes to fit your own body. Live within your means.